

TEMPORADA 2023 - 2024
EN VIVO DESDE EL MET DE NUEVA YORK

MADAMA BUTTERFLY



DE GIACOMO PUCCINI



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

Sala 2
11 Mayo 2024

Le recordamos que la transmisión es completamente en vivo,
por lo que puede haber interferencia durante la función.

Lamentamos las molestias que esto pueda ocasionar.



Madama Butterfly

de Giacomo Puccini

Duración estimada: 3 hrs. 17 mins., con un intermedio.
Incluye contenido detrás de bambalinas presentado por Anthony Roth Constanzo

Ópera en tres actos de Giacomo Puccini con libreto en italiano de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica, basada, en parte, del relato del abogado filipino John Luther Long, que dramatizó David Belasco, y en la novela Madame Chrysanthème de Pierre Loti.

Estreno: (primera versión) Milán, Teatro alla Scala, 17 de febrero de 1904

Estreno: (segunda versión) Brescia, Teatro Grande, 28 de mayo de 1904

Estreno en México: Guadalajara, Teatro Degollado, diciembre de 1906

Estreno en el MET: 11 de febrero de 1907.

Director concertador:
Xian Zhang

Producción:
Anthony Minghella

Directora y Coreógrafa:
Carolyn Choa

Diseño de escenografía:
Michael Levine

Diseñador de vestuario:
Han Feng

Diseño de iluminación:
Peter Mumford

Títeres:
Blind Summit Theatre

Directora de Reposición:
Paula Williams

Presentador de LIVE IN HD:
Anthony Roth Constanzo

Director de Live in HD:
Gary Halvorson


ELENCO

Cio-Cio-San:
Asmik Grigorian - *Soprano*
(Vilnius, Lituania)

Suzuki:
Elizabeth DeShong - *Mezzosoprano*
(Selinsgrove, Pensilvania)

Pinkerton:
Jonathan Tetelman - *Tenor*
(Castro, Chile)

Sharpless:
Lucas Meachem, *Barítono*
(Raleigh, Carolina del Norte)



LA OTRA MADAMA BUTTERFLY

DESDE EL MET



Asmik Grigorian (en su esperado debut en la Met), abordan el exigente papel de Cio-Cio-San, la leal geisha en el corazón de la devastadora tragedia de Puccini. El tenor Jonathan Tetelman coprotagoniza el papel del insensible oficial naval estadounidense Pinkerton, cuya traición destruye a Cio-Cio-San. La mezzosoprano Elizabeth DeShong interpreta el papel de la inquebrantable doncella Suzuki, y el barítono Lucas Meachem es el cónsul estadounidense Sharpless. La aclamada maestra Xian Zhang hace su debut en el Met dirigiendo la vívida producción de Anthony Minghella.

Una coproducción de la Ópera Metropolitana, la Ópera Nacional Inglesa y la Ópera Nacional de Lituania.



Regresa esta temporada para conmemorar los 100 años desde la muerte de Giacomo Puccini, este extraordinario montaje que el Met estrenó en 2006. Esta producción marcó tanto el debut del cineasta Anthony Minghella en el Met, como el inicio de la gestión de Peter Gelb como Director General de este prestigioso escenario de la ópera, en el cual se contabilizan 902 funciones de Madama Butterfly entre 1907 y 2022.

Mientras estaba en Londres con motivo del estreno en aquella ciudad de Tosca, Giacomo Puccini asistió al Duke of York's Theatre para presenciar la representación teatral que el dramaturgo David Belasco había adaptado de un relato del abogado filipino John Luther Long: Madama Butterfly. Si bien es cierto que la figura de esa

delicada protagonista, bautizada en la ópera como "Cio-Cio-San", es en gran medida un invento ingenioso de Belasco y Long, preservada por la magistral música de Puccini, la inspiración detrás de ella, es decir, la mujer que sufre y llora desconsoladamente por un teniente lujurioso de la marina mercante de los Estados Unidos, sí existió. Esta venerable figura no pereció a consecuencia del harakiri, sino que vivió hasta los 48 años, falleciendo en marzo de 1899 después de haber educado a su hijo en la ciudad de Tokio.

Se llamaba Tsuru Yamamura y su vástago no era el niño de cabellos rubios y rizados, sino Tomisaburo Kuraba, grande, gordo y de pelo raso. A ella se le llamaba Butterfly por los emblemas que solía llevar en sus ropas, alusivos a las mariposas, y al linaje de la familia de samuráis de la que ella era descendiente directa. No existió a lado de ella un Pinkerton desalmado, tampoco un tío furioso. La variante es que ella abandonó sus costumbres, para convertirse al cristianismo en una misión estadounidense.

Eso le fue narrado a Long por una pareja de misioneros de Estados Unidos de apellido Corell. Long lo tomó como propio, después Belasco hizo una obra de teatro, le vendió los derechos a Puccini, pasando así a la historia. *"No es posible discutir de negocios con un italiano impulsivo, con lágrimas en los ojos y que te abraza emocionado cuando se refiere a la pequeña Butterfly"*, refería Belasco.

Una revista japonesa publicó, después de la Segunda Guerra Mundial, un artículo en el que manifestaba la preferencia de los habitantes de Nagasaki de que se recordara a su ciudad como la tierra natal de la heroína de Puccini y no como un objetivo de bombardeo atómico.

El estreno de Madama Butterfly el 17 de febrero de 1904, en el La Scala de Milán, resultó un fracaso. Mal recibida desde el primer acto, el público abucheó prácticamente todo y Puccini hizo retirar la obra de la cartelera y decidió "operar" a su Butterfly. Realizó pequeños retoques en las intervenciones corales, eliminó varias escenas y al segundo acto que era largo, lo dividió en dos, quedando definitivamente la ópera en tres actos. Además, Puccini agregó una romanza para tenor (*Addio fiorito asil*), para que los cantantes de esa tesitura aceptaran más fácilmente integrarlo en su repertorio.

Así las cosas, nació la otra *Butterfly* que el público recibió en el Teatro Grande de Brescia, el 28 de mayo del mismo año, y la convirtió en éxito.

José Octavio Sosa

ACTO I

Nagasaki, Japón, a principios del siglo XX. El teniente de la marina de los EE.UU., Benjamín Franklin Pinkerton inspecciona una casa japonesa con Goro, el agente matrimonial del lugar en una colina que domina el puerto, para cuando se case con Madama Butterfly (Cio-Cio-San). Le presentan a Pinkerton a Suzuki, quien ha sido contratada como doncella de su esposa.

El cónsul americano, un hombre de mediana edad llamado Sharpless, es el primero en llegar, con la respiración entrecortada por la empinada cuesta. El despreocupado Pinkerton explica a Sharpless que ha firmado un contrato matrimonial de novecientos noventa y nueve años, que puede cancelar en cualquier momento. Presumiendo del espíritu aventurero de los americanos, invita a Sharpless a beber y los dos brindan "¡América por siempre!". A Sharpless le preocupa que la chica japonesa pueda tomarse los votos más en serio.

Interrumpe su conversación el bullicio del grupo de la novia que se aproxima, encabezado por Cio-Cio-San. Ella saluda a Pinkerton y al cónsul, a cuyas preguntas corteses ofrece datos de su pasado: cuando su familia perdió todo su dinero, ella se hizo geisha, que según señala, es una profesión respetable. Su madre todavía vive, su padre murió (cuando menciona esto, sus amigos muestran pudor). Juguetonamente pide a Sharpless que adivine su edad; él se aventura a decir veinte, pero en realidad ella tiene quince años.

Llegan el comisario imperial y el juez del registro para realizar la ceremonia. Sharpless espera que Pinkerton aprecie a la novia.

Cuando Pinkerton pregunta a Cio-Cio-San qué es lo que ha metido en sus mangas, ella le muestra artículos de tocador, y después un cuchillo envainado del que no quiere hablar. Goro explica con tranquilidad que el padre de Cio-Cio-San se hizo el hara-kiri por órdenes del emperador.

Cio-Cio-San dice a Pinkerton que acudió al consulado para convertirse a su religión. Goro da unas palmadas reclamando atención, y el funcionario lee el contrato matrimonial, que firman ambas partes.

Sharpless se va con el funcionario y Pinkerton, deseoso de librarse de los familiares, propone un brindis. Unos extraños gritos interrumpen la fiesta de pronto: un tío de Cio-Cio-San, un Bonzo (monje budista), ha sabido de esta boda e irrumpe en la escena para repudiar a Cio-Cio-San. Después, se marchan todos.

Pinkerton consuela a Cio-Cio-San, quien pide a Suzuki que la ayude a ponerse su camisón de la noche de bodas. Al caer la noche, Pinkerton habla amorosamente con su esposa, y se abrazan antes de entrar en la casa.





ACTO II

Han transcurrido tres años. En la misma casa, Cio-Cio-San espera pacientemente el regreso de su marido. Suzuki, viendo que están prácticamente sin dinero, duda que Pinkerton regrese "cuando los petirrojos construyan sus nidos", como había prometido. Cio-Cio-San no está de acuerdo, y describe cómo llegará su barco al puerto de Nagasaki.

Goro y Sharpless visitan a la joven esposa porque Pinkerton ha escrito a Sharpless pidiéndole que vaya a verla. Llena de alegría, Cio-Cio-San pregunta con qué frecuencia construyen sus nidos los petirrojos en América: quizá sea menos a menudo que en Japón, lo que explicaría por qué Pinkerton no ha regresado en tres años. Goro ríe, instando a Cio-Cio-San a que cuente los muchos pretendientes que han pedido su mano en matrimonio. Goro le presenta al Príncipe Yamadori, pero a ella no le interesa, y declara que ya está casada. Goro, Yamadori y Sharpless hablan en privado de que el barco de Pinkerton arribará pronto al puerto.

Cuando Goro y Yamadori se marchan, Sharpless lee a Cio-Cio-San la carta de Pinkerton y le pregunta qué haría si su marido no regresara nunca. Podría volver a ser una geisha, dice ella, o mejor, podría morir. Sharpless le aconseja casarse con Yamadori, y entonces ella le presenta a su hijo. Ella cree que Pinkerton volverá con toda seguridad si sabe de la existencia de su hijo.

Se oye a lo lejos una salva de cañón, anunciando la llegada al puerto de un barco. Cio-Cio-San lo ve y sabe que es el barco de Pinkerton. Pletórica de alegría, reúne flores y las esparce por toda la casa con la ayuda de Suzuki. Ésta le trae su traje de novia, y ambas mujeres y el niño se sientan a esperar el regreso de Pinkerton.



ACTO III

Al anochecer, se oyen los ruidos del puerto y las voces en la distancia, y Cio-Cio-San, agotada, se retira a descansar, a condición de que Suzuki la despierte cuando llegue Pinkerton. Éste llega, con Sharpless, y piden a Suzuki que no despierte a Cio-Cio-San. Suzuki ve a una mujer en el jardín, la "verdadera esposa americana" de Pinkerton.

Sharpless ha hablado a Pinkerton del niño, y ambos quieren que Suzuki les ayude a convencer a Cio-Cio-San de que deje a Pinkerton y a su mujer llevarse el niño a América. Pinkerton pide a Sharpless que cuide de Cio-Cio-San, y luego se despide de la casa y se marcha conmovido. La esposa de Pinkerton, Kate, pide a Suzuki que tranquilice a Cio-Cio-San diciéndole que ella atenderá y cuidará del niño.

Cio-Cio-San se apresura con la esperanza de encontrar a Pinkerton, pero ve a Kate en su lugar. Comprendiendo la situación, acepta renunciar a su hijo, pero insiste en que Pinkerton regrese en persona a recogerlo. Sharpless parte en busca de Pinkerton mientras Butterfly decide quitarse la vida con el mismo cuchillo con el que se suicidó su padre, eligiendo morir con honor en lugar de vivir avergonzada. Tras despedirse de su hijo, se retira detrás de un biombo y se hace harakiri. Mientras se arrastra agonizando hacia el niño para besarlo por última vez, llegan Pinkerton y Sharpless demasiado tarde.



**Hablemos
de Ópera**

Disfruta de charlas, cursos y conferencias

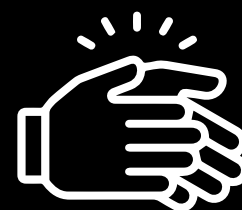
con **Gerardo Kleinburg**

Síguelo en su cuenta de Facebook

 **@hablemosdeopera**

Y aprende más sobre el fascinante
mundo de la ópera

**YO SÍ APLAUDO
EN LAS PROYECCIONES
DEL MET**



**Únete a nuestro grupo de
aplaudidores en Facebook y
entérate de todo lo relacionado
con las transmisiones del MET de
Nueva York**

<https://bit.ly/GrupoFBMET>

PRÓXIMAMENTE

SINFONÍA

5

BEEETHOVVEN

con la Orquesta Solistas de América

Sergio Ramírez
Director

Concierto para piano N° 5 "Emperador"
Argentina Durán
Solista



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

Sala Plácido Domingo
25 Mayo - 19:30 H

Boletos en taquillas y en www.conjuntosantander.com



PRÓXIMA
ÓPERA

TEMPORADA 2023 - 2024
EN VIVO DESDE EL MET DE NUEVA YORK

The Met
ropolitan
Opera

LA
RONDINE

DE GIACOMO PUCCINI



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

Sala 2
18 Mayo - 11:00 H

Charla introductoria impartida por Gerardo Kleinburg - Vestíbulo principal - 09:30 h

Boletos en taquillas y en www.conjuntosantander.com



EN VIVO DESDE EL

MET *de* NUEVA YORK 24-25

LOS CUENTOS DE HOFFMANN

Jacques Offenbach
12 Octubre 2024

GROUNDLED

Jeanine Tesori
Premier MET
19 Octubre 2024

TOSCA

Giacomo Puccini
23 Noviembre 2024

AÍDA

Giuseppe Verdi
Nueva producción
25 Enero 2025

FIDELIO

Ludwig van
Beethoven
15 Marzo 2025

LAS BODAS DE FÍGARO

Wolfgang Amadeus
Mozart
03 Mayo 2025

SALOMÉ

Richard Strauss
Nueva producción
17 Mayo 2025

EL BARBERO DE SEVILLA

Gioachino Rossini
31 Mayo 2025



Regreso triunfal a Guadalajara

ROLANDO VILLAZÓN



con la Orquesta Solistas de América
Iván López Reynoso
Director



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

The Met
ropolitan
Opera



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

Sala Plácido Domingo
21 Septiembre - 19:30 h

Boletos en taquillas y en www.conjuntosantander.com



ELISA WAGNER | ICP



Boletos en taquillas y en www.conjuntosantander.com